

天主教聖谷東區中文週訊



乙年四旬期第四主日

主曆二〇一八年三月十一日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：耶穌基督

D (Bm) 4/4

Jésus le Christ

$\text{||: } \underline{6} \underline{6} \underline{3} \text{ | } \underline{4} \underline{0} \underline{2} \underline{5} \underline{5} \underline{2} \text{ | } 3 \ 3$
 耶穌基督 在我心中 照耀，
 $1 \ 1 \ 1 \text{ | } 2 \ 1 \ 2 \ 3 \ 3 \ 6 \text{ | } \#5 -$
 不要再 讓黑暗喋喋不 休。
 $\underline{6} \underline{6} \underline{3} \text{ | } \underline{4} \underline{0} \underline{6} \underline{7} \underline{7} \underline{5} \text{ | } 3 \ 3$
 耶穌基督 在我心中 照耀，
 $1 \ 1 \text{ | } 2 \ \underline{1} \underline{2} \underline{3} \underline{3} \underline{6} \underline{5} \text{ | } 6 - \text{||}$
 打開 心門 迎接祢的 愛。

讀經一：

恭讀撒慕爾紀上

十六，1，6~7，10~13

那時候，上主對撒慕爾說：「你要拿起角製器皿，裝滿油，我要派你到白冷去，到一個名叫葉瑟的那裡，因為我已經選中他的一個兒子為王。」撒慕爾到了以後，看見厄里雅布，心裡想：站在上主面前的這個人莫非就是祂的受傅者嗎？但是上主對撒慕爾說：「你不要注意他高大和英俊的外表，他不是我所要遴選的人；因為我不像世人那樣審斷人：世人看外表，我卻是看人的內心。」葉瑟就叫他的七個兒子都到撒慕爾跟前來，撒慕爾對葉瑟說：「上主沒有選上他們當中的任何人。」並問葉瑟：「你的兒子們都到了嗎？」他回答說：「還有一個最小的，正在放羊。」撒慕爾說：「快派人帶他來，他不來，我們決不入席。」葉瑟於是派人把他帶來，是一個有血色、眉目清秀、外貌英俊的少年。上主說：「起來，給他傅油吧，就是這一位。」於是撒慕爾拿起盛著油的角製器皿，在他哥哥們面前給他傅了油。從那天起，上主的神便降臨在達味的身上。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：陳賀章弟兄 315-678-6888

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

答唱詠：詠二二

答：D 3/4

姜震譜曲

$3 \ 2 \ 1 \text{ | } 3 - 5 \text{ | } \widehat{6 - 5} \text{ | } 3 - - \text{ | } 6 \ 5 \ 3 \text{ | } 2 \ 1 \cdot \underline{6} \text{ | } \widehat{1 - -} \text{ | } 1 - 0 \text{ ||}$

上主是我的牧者，我實在一無所缺。

領：

- 一、上主是我的牧者，我實在一無所缺。祂使我憩息在翠綠的草地上，又領我走近幽靜的溪水旁。祂使我精神振奮，體力恢復。
- 二、為了光榮祂的名，祂領我踏上了正途。縱然我要走過陰森的幽谷，我也不怕凶險，因為有祢與我同在。祢的牧杖和牧棒，使我欣慰舒暢。
- 三、在我敵人面前，祢為我擺設筵席；在我頭上傳油。使我的杯爵滿溢。
- 四、在我一生的歲月裡，常沐浴在祢的恩寵與幸福中，在我有生之年，我要常住在上主的殿裡。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致厄弗所人書

五，8~14

弟兄姊妹們：你們原來在黑暗中生活，可是現在成為主的信徒，就在光明中生活了，因此你們的生活該像光明的兒女；良善、正義和真理就是光明所結的果實；你們要知道辨認甚麼是天主所喜歡的事；不要參與別人在黑暗中所做的那些無益的事，反而要加以揭發。他們暗地裡所做的那些事，就是連提到它，也是可恥的。無論甚麼事，一經公開，便在光照之下而真相大白了；因為，凡顯露出來的，就是光；所以說：「你這睡眠的人，醒來吧！從死者中起來罷！基督要光照你！」

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

福音前歡呼詞：

答：G 3/4

姜震譜曲

$\text{||: } 3 \text{ | } 2 - - \text{ | } 1 \ \underline{6} \ 1 \text{ | } 2 - - \text{ | } 1 \ \underline{6} \ 5 \text{ | } 6 - 1 \text{ | } \widehat{1 - -} \text{ | } 1 - \text{ ||}$

基督，世界之光，我們讚美祢！

領：主說：我是世界的光；跟隨我的，決不在黑暗中行走，必有生命的光。

福音：

恭讀聖若望福音

九，1~41

⊙：那時候，耶穌離開聖殿，在路上看見了一個生來的瞎子。門徒們便問祂⊕：「老師，是誰犯了罪？是他，還是他父母，竟使他生來雙目失明呢？」⊕：耶穌答道⊕：「不是他，也不是他的父母犯了罪，而是天主要在瞎子身上顯示祂的作為。趁著白天，我們該作那派遣我來者的工作；一到黑夜，就不能工作了。我還在世上的時候，就是世界的光。」⊕：說了這話，耶穌就吐唾沫在地上，用唾沫和了些泥，抹在瞎子的眼上，對他說⊕：「到史羅亞水池裡去洗洗罷！」⊕：——史羅亞是「奉差遣」的意思——他就去洗了；回來的時候，就能看見了。於是，鄰居們和經常見他討飯的人都說⊕：「這不是那個一向坐在這裡討飯的人嗎？」⊕：有的說⊕：「就是他」；⊕：有的說⊕：「不，是一個很像他的人。」⊕：那瞎子卻說⊕：「就是我。」⊕：他們問他說⊕：「你的眼睛是怎樣開的呢？」⊕：他答覆說⊕：「一個名叫耶穌的，和了些泥，抹在我的眼上，對我說：『到史羅亞水池去洗洗罷』；我去洗了，就能看見了。」⊕：他們又問⊕：「那個人在哪裡呢？」⊕：他說⊕：「我不知道。」⊕：於是他們就把先前瞎眼的這個人，領到法利塞人那裡。耶穌和泥開他眼睛的那一天，正是安息日。於是法利塞人又查問他怎樣看得見的。那個人就說⊕：「祂把泥抹在我的眼上，我洗了，就看見了。」⊕：有些法利塞人說⊕：「做這事的人不可能是從天主那裡來的，因為祂不遵守安息日的誠律。」⊕：另有些人卻說⊕：「一個罪人怎能行這樣的奇跡呢？」⊕：他們彼此便發生了爭執。於是，他們又問瞎子說⊕：「關於那開了你眼睛的人，你說什麼呢？」⊕：瞎子說⊕：「祂是一位先知。」⊕：可是，猶太人不肯相信他原先是瞎子、而現在卻能看見，就叫了他的父母來，問他們說⊕：「這是你們的兒子嗎？你們說他是生下來就瞎的嗎？那麼現在又怎麼會看得見呢？」⊕：他的父母回答說⊕：「我們知道他是我們的兒子，也知道他生下來就是瞎眼的。至於現在他怎麼會看得見，我們就不知道了；是誰開了他的眼睛，我們也不知道。他已經長大成人，你們去問他罷！讓他自己說明好了。」⊕：他的父母因為怕猶太人，才這樣說的。因為猶太人早已商妥：誰若是承認耶穌是默西亞，就把他趕出會堂去。所以他的父母親纔說：「他已經長大成人，你們去問他罷！」於是法利塞人再把那先前瞎眼的人叫過來，對他說⊕：「歸光榮於天主罷！我們知道耶穌是個罪人。」⊕：那人回答說⊕：「祂是不是罪人，我不知道；我只知道一件事：我本來是個瞎子，現在我能看見了。」⊕：他們又問他⊕：「祂給你作了什麼？祂是怎樣開了你的眼睛呢？」⊕：他回答說⊕：「我已經告訴過你們了，你們不聽；為什麼現在又要聽呢？莫非你們也願意做祂的門徒嗎？」⊕：他們辱罵他說⊕：「你去做祂的門徒好了！我們是梅瑟的門徒。我們知道：天主曾給梅瑟說過話；至於這個人，我們根本不知道祂是從哪裡來的。」⊕：那人回答說⊕：「這真是奇怪！你們竟不知道祂是從哪裡來的，祂卻開了我的眼睛。我們都曉得天主不會俯聽罪人的祈求，祂卻開了我的眼睛。我們都曉得天主不會俯聽罪人的祈求，只垂聽那恭敬天主、承行祂旨意的人。自古以來，從沒有

聽過，有人治好了生來的瞎子。這個人若不是從天主那裡來的，祂必然什麼也不能作。」⊕：他們就辱罵他說⊕：「你這完全生長在罪孽之中的人，竟敢來教訓我們嗎？」⊕：就把他趕出去了。耶穌聽說他們把他趕出來了，以後遇見他，就對他說⊕：「你相信人子嗎？」⊕：那個人回答說⊕：「主，人子是誰？好使我去信祂呢？」⊕：耶穌對他說⊕：「你已經見到了祂，現在跟你講話的就是祂。」⊕：他便說⊕：「主啊，我信！」⊕：就連忙跪下朝拜了耶穌。於是耶穌說⊕：「我到這世上來，是為了審判：使瞎眼的能夠看見；那能看見的，反而成了瞎眼的。」⊕：和耶穌在一起的幾個法利塞人，聽了這話，就說⊕：「難道我們也是瞎眼的嗎？」⊕：耶穌回答說⊕：「如果你們是瞎眼的，就沒有罪了；但現在你們自稱是看得見的，所以你們還是有罪的。」

——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

慕道班懇禱禮

召喚候洗者、為候洗者祈禱、驅邪禮、授天主經

懇禱曲： 158 銘刻於心

1 3 | 5 · 6 6 5 | 3 · 2 1 5 | 6 · 1 7 5 | 3 -
請記 住， 耶穌基 督 從死者 中 復活起 來，
6 6 | 1 · 1 7 6 | 5 - 3 5 | 6 - 2 4 | 5 - 5 - ||
祢是 我 們的救 主， 祢是 永 遠的 光 輝。

遣散曲： 願上主的話堅固你

D 6/8

1 2 | 3 3 3 · | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 · | 6 5 3
願上 主的話 堅固你。願上 主的話 滋養你。
2 3 | 4 4 4 · | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 · 0 ||
願上 主的話 安慰你 到永 遠。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲： 祢的愛不離不棄

施弘美 詞、曲

A (F#m) 4/4 溫柔感恩地

生命河靈糧堂

3 3 | 6 · 6 6 5 | 6 - - 6 | 5 · 5 6 5 | 3 - -
沒 有 一 個憂 患， 耶 穌 不 能擔 當；
3 3 | 6 · 6 6 5 | 6 - - 6 | 5 · 5 5 1 | 6 - -
沒 有 一 個痛 苦， 耶 穌 不 能背 負。
3 3 | 6 · 6 6 5 | 6 - - 6 6 | 5 5 5 6 5 | 3 - -
我 要 向 高 山舉 目， 我 的 幫 助從 祢而 來。
3 3 | 6 · 6 6 1 | 2 - - 2 3 | 1 1 1 1 6 5 | 6 - -
滿 有 豐 盛 的慈 愛， 賜 給 凡 求 告 祢 名 的 人。
1 2 | 3 · 1 1 3 | 2 1 2 - - | 1 6 6 5 6 5 | 3 - -
祢 的 愛 總 是 不 離 不 棄， 憐 憫 如 江 河 湧 流。
5 3 | 2 2 1 2 3 5 | 6 5 - - | 1 6 6 5 6 3 2 | 2 - -
在 我 敵 人 面 前 擺 設 筵 席， 使 我 的 福 杯 滿 溢。
1 2 | 3 · 1 1 3 | 2 1 2 - - | 1 6 6 5 6 5 | 3 - -
祢 的 愛 總 是 不 離 不 棄， 時 刻 將 我 環 繞。
5 3 | 2 2 3 5 6 1 | 2 2 1 2 2 3 | 1 1 1 1 6 5 6 | 6 - - ||
祢 必 永 遠 記 念 與 我 所 立 的 約， 使 我 領 受 豐 盛 的 恩 典。

領主曲：寶貴十架

A 4/4 詞：曾祥怡、游智婷 曲：曾祥怡

5 4 | 3-3 4 3 2 | 1-1 1 2 1 | 6-6 5 2 4 | 3-0

1. 主耶穌，我感謝祢，祢的身體，為我而捨。
2. 主耶穌，我感謝祢，祢的寶血，為我而流。

1 2 1 | 6 6· 7 i 2̣ | 5 2̣ i i- | 0 6 5 4 3 2 1 2 | 2-0 :||

1. 帶我出黑暗 進入光明國度，使我再次能看見。
2. 寶貴十架上 醫治恩典湧流，使我完全得自由。

5 i 2̣ | 3̣ 3̣· 4̣ 3̣ 2̣ i | 7 6 6 0 2̣ 3̣ | 4· 3̣ 6 7

寶貴十架的大能賜我生命，主耶穌我俯伏
i 3̣ 2̣ | 2̣-0 5 i 2̣ | 3̣ 3̣· 4̣ 3̣ 2̣ i | 7· 6· 7 i·

敬拜祢。寶貴十架的救恩是祢所立的約，
6 | 5 3̣ 3̣ 3̣ 4· 3̣· 2̣ | i - - ||

祢的愛永遠不會改變。

出堂曲：主是我生命的亮光

F 4/4 詞、曲：林文蘭

5 5 5 5 3 | 2 3 2 1 - | 6 6 1 1 2 3 | 2 - - - |

耶穌是我生命的亮光，照亮我的前方，

5 5 5 5 3 | 2 3 2 1 - | 6 6 1 2 3 2 | 1 - - - |

雖有暴風雨把我擋，注目我的亮光。

3 5 5 5 3 | 6 6 5 3 - | 6 1 1 1 2 3 | 2 - - - |

祂使我生命重新得力，使我抬頭高昂，

3 5 5 5 3 | 2 3 2 1 - | 6 6 1 2 3 2 | 1 - - - :||

祂使我如鷹展翅上騰，飛躍在高崗上。

彌撒特別意向欄

- 李綉妮為妹夫葛宏仁求安息主懷、天鄉永福。
- 趙金潤、符曙新為父親趙森岩、母親趙楊淑琴求天鄉永福。
- 牛麗生為弟妹施家慧求身體健康、平安順利。
- 牛麗生、牛濟滄追思母親胡亞萍逝世六週年，求安息主懷、天鄉永福。
- 松柏歌詠團為高崇岩弟兄感恩謝主，求主賜平安健康。
- 黃靜為父親母親求安息主懷，天鄉永福。
- 童利孝、葛寧意追思林聞芳先生，求天國永生。
- 葛寧意追思舅舅張鵬程，為張家已亡親人求安息永生。
- 王冠倫、王冠君、黃思明為母親楊潔英求主保佑脊椎手術順利完成、早日康復。
- 楊智忠為姊姊楊潔英求主保佑脊椎手術順利完成、早日康復。
- 楊政剛、楊政軒為姑媽楊潔英求主保佑脊椎手術順利完成、早日康復。
- 張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。
- 莫逢傑為父親莫興齡、母親莫曹德貞求天鄉永福。
- 喜樂基信團為林聞芳先生求安息主懷、天鄉永福。
- 彭馥青為大姊鄧彭長青求安息主懷、天國永福。
- 彭馥青與呂純蓉為歐陽小平求安息主懷、天鄉永福。

曹邦蔚、曹邦蘭、曹邦荃為母親曹龔安愚求安息主懷，天鄉永福。

Lisa 張為尚偉豪的母親陳玉清求天堂永安。

代禱欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、張世琪、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、吳爾謙修女、李沁、簡嘉滄、李鑫源、劉友桐、胡媽媽、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、周裕、梁漢源、Eddy 趙、Shirley, HK Yu、童林娥、鄭金坤賢、韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、Angel Estrada、楊桂芝、劉有忠、謝瑩、崔定民、曹粉蓮、王仲安、王台陽、黃美容、阮德俊、宋思羽、李鳳彬。

為新亡者祈禱：林聞芳、鄧彭長青、歐陽小平、羅劉永康、葛宏仁。

教會消息欄

教宗公開接見談「感恩經」： 把整個生命變為感恩的行動

(梵蒂岡電台訊) 教宗方濟各 3 月 7 日在梵蒂岡保祿六世大廳主持週三公開發見活動。教宗在要理講授中向朝聖者解釋了彌撒聖祭的核心——《感恩經》的意義。教宗說，作為基督的身體，教會為每個人祈禱。教宗也談到即將在韓國舉辦的冬季殘奧會，希望這項盛事能帶來和平與喜樂的日子。

教宗繼續他以彌撒為主題的系列要理講授，指出《感恩經》相當於耶穌在最後晚餐有關麵餅和酒的「感謝詞」。因此，《感恩經》的意義在於「全體信眾藉著讚美天主的偉大工程和奉獻祭品，與基督結合在一起」。

《感恩經》包含不同的元素：有《頌謝詞》，這是感謝天主之賞賜的行動；還有《聖聖聖》的歡呼，通常以歌唱的方式表達。最後，我們呼求聖神，使麵餅和葡萄酒真實地變為基督的聖體和聖血。耶穌臨在其中是毋庸置疑的事實。

教宗說：「這是耶穌親口說的。我們不要胡思亂想。『但那怎麼可能……』。那就是耶穌的身體。歸根結底還是出於信德，信德幫助我們相信。這是信德之舉，那就是耶穌的身體和血。正如我們在成聖體後所說的，這是『信德的奧跡』。」

教宗方濟各進一步解釋說，教會願意與基督結合，與祂成為一體一心。「這是聖體聖事的恩典和果實：我們以基督的身體為食糧，我們領受聖體，好能成為祂今天在世上活著的身體」。

這身體就是教會，教會偕同教宗、主教，也在與亡者的共融中，為每個人祈禱。「在《感恩經》中，沒有任何人和任何事被忘記，但一切都歸於天主」。教宗強調：「沒有任何人被遺忘。如果我想追念某個人，如親戚、朋友，有需要的人，或者已經離開這個世界走向另一個世界的人，

堂區消息

• 塔格萊樞機 Cardinal Luis Antonio Tagle 蒞臨



塔格萊樞機，馬尼拉總主教暨天主教聖經協會主席，將於 3/18 蒞臨我們堂區，並主禮當天下午 5:30 的英文主日彌撒。

天主教聖經協會由宗座基督徒合一促進理事會於 1969 年成立於羅馬，其宗旨是與各地教區合作，協助推行聖經工作，以聖言作為一切牧民事業的中心。其工作及服務：(1) 製作及出版聖經（翻譯、生產、分銷）；(2) 講解、指引和培育（聖經學、譯經學）；(3) 福傳（即宣講耶穌的訊息）。當天彌撒中會為天主教聖經協會收奉獻。彌撒後 7:00 PM 可在禮堂與樞機共享籌款晚餐；每人 \$100. 名額有限，有意者請洽 Fe Musgrave: 626-964-3629

• **為親友獻百合花**：這個復活期您可為您（在世或過世）的親友獻一盆用來裝飾教堂的百合花。**您可從 3 月 27 日起將百合花帶到辦公室**，並將您親友的姓名寫在辦公室提供的卡片上。

• **本堂四旬期週一至週五時間表** 平日彌撒時間：如常。拜苦路：週五 6:30 PM. 明供聖體：週五 7 PM 彌撒後。

• **天主教救援服務會收捐獻日**：本堂今天為天主教救援服務會（CRS）收捐獻。此捐款資助為超過一億人服務的六家天主教機構。敬請大家慷慨解囊。

• **四旬期和好聖事時間表**：時間：7:30 PM. 日期、地點：3/20: St. Lorenzo Ruiz (核桃市). 3/22: 本堂 (羅蘭崗). 3/28: St. Denis (鑽石吧).

• **Together in Mission 2018 「讓我們愛」**

我們由衷地感謝已認捐的教友們。我們也邀請尚未認捐的教友們填座位上的認捐單；填好後可放入彌撒奉獻籃。您也可上網到以下網址填認捐表：ArchLA.org/give 本堂今年的籌款目標是 \$99,691. 敬請大家慷慨解囊。

• **希頓姆姆四旬期湯廚**：本堂遣使會將於 3/16, 3/23 週五從 6 PM 到 8 PM 在禮堂提供四旬期齋餐。

• **聖文生善會食物捐獻活動**

本堂聖文生善會將於四月八日舉行食物捐獻活動。

• **玫瑰經及求治癒彌撒**：本堂 3/12 下午七時恭唸玫瑰經，之後有 Teofilo Rustia 神父主禮的求治癒彌撒。詳情請洽：Emilia Santos (626) 912-8344

Tessie Bunya (626) 533-8190

• **本週捐贈項目**：白瑞神父 (Fr. Barry) 的慈善機構需要男士的 T 恤及襪子。他們也接受玩具及兒童衣物。請將捐獻物帶到本堂辦公室。

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買 \$100 大華禮卡等於捐 \$6 給團體。多謝您的支持！

此刻我就可以在內心默默地說出他們的名字，或寫下來讓神父唸出來。『神父，如果我意向中的名字被唸出來，需要付多少錢？』一分都不要！明白嗎？不需要花錢！彌撒不能買賣。彌撒是基督的祭獻，是無償的。救贖是免費的。如果你想做一個奉獻，可以做，但這不是付費。明白這一點至關重要。』

教宗最後說，《感恩經》「教導我們培養三種作為耶穌的門徒絕不可缺少的態度」。「首先，要學會『隨時隨地的感謝』，而不僅在特定的場合，當一切都順利時；第二，要把我們的生活變為愛的禮物，隨意取用、不收費的禮物；第三，要在教會內與每個人建立具體的共融。總而言之，《感恩經》這一彌撒的核心教導我們，要一點一滴地把我們整個生命變為一台『感恩祭』，即感恩的行動。」

在問候不同語言的朝聖者時，教宗特別提到即將在韓國平昌開幕的冬季殘奧會。教宗說，這表明「體育可以在發生衝突的國家之間建立橋樑，為各國人民的和平願景作出實際貢獻」。「進一步而言，殘奧會也表明，透過運動人們可以克服自己的殘疾。殘疾人運動員是每個人的榜樣，他們勇敢、堅持不懈、堅韌、不被自己的限度所打敗。因此，體育似乎是一個偉大的包容學校，也是啟發我們的生活、致力於改造社會的學校。」

佈告欄

三月：聖若瑟月

彌撒後茶點服務組

本週：兒童聖詠團／道理班及家長

下週：暫停一次

東區華語四旬期一日避靜

主講：李偉平神父

主題：醫治與釋放（二）：選擇祝福、救恩和幸福

日期：3/17（週六） 時間：9:30 AM 至 4 PM (9 AM 報到)

地點：四、五號教室 費用：\$12 (含午餐，歡迎自由奉獻)

報名：張美華姊妹 (909) 374-7093 蘇闊姊妹 (626) 758-7007

泰澤祈禱

李神父將於三月廿四日（週六）6:45 PM 至 8:30 PM 在聖堂帶領泰澤祈禱。歡迎大家踴躍參加！

慕道班啟事

下週主題：「教友靈修與福傳」

2017-2018 天主教聖谷東區華語成人慕道班每主日 2 PM 到 3:15 PM 在 4、5 號教室上課。有意報名者請與符曙新弟兄或趙金潤姊妹聯絡：626-839-8845